



MALTA

QORTI CIVILI

PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF

JOSEPH AZZOPARDI

Seduta tat-30 ta' Mejju, 2014

Citazzjoni Numru. 852/2013

Salvino *sive* Saviour Agius

vs

Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti,

Rat ir-rikors ġuramentat tal-attur Salvino *sive* Saviour Agius preżentat fl-4 ta' Settembru 2013 li permezz tiegħu gie premess:

Illi nhar il-31 t'Ottubru 1955 twieled l-esponenti u ngħata l-isem ta' Saviour;

Illi minflok pero' ma gie mnizzel l-isem Saviour, għal xi raġuni tniżżel l-isem Salvino, minkejja li huwa magħruf bħala Saviour;

Illi l-esponenti jixtieq li ssir korrezzjoni fl-att tat-twelid tiegħu b'mod illi minflok l-intestatura '*Salvino*' taħt il-parti '*ismijiet tat-tarbija*' titniżżel l-intestatura '*Saviour*';

Illi l-esponent dejjem sejhulu bl-isem ta' Saviour matul ħajtu u qatt ma ssejjaħ bl-isem ta' Salvino;

Għaldaqstant l-esponent jitlob bir-rispett li din l-Onorabbli Qorti jogħgobha tikkoreġi l-att tat-twelid tal-esponenti b'mod illi minflok l-intestatura '*Salvino*' taħt il-parti '*ismijiet tat-tarbija*' titniżżel l-intestatura '*Saviour*'.

Rat il-lista tax-xhieda tal-attur.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-intimat id-Direttur tar-Registru Pubbliku preżentata fil-21 t'Ottubru 2013 fejn gie eċċepit:

Illi preliminarjament, qabel is-smiġħ tal-kawża, b'ordni tal-Qorti għandu jiġi ppubblikat avviż fil-Gazzetta tal-Gvern talanqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża a tenur tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

Illi mingħajr ħsara għas-suespost, ir-rikorrent għandu jispeċifika taħt liema artikolu tal-liġi hu qiegħed isejjes l-azzjoni tiegħu ħalli b'hekk l-esponent jkun f'qagħda aħjar li jkun jista' jwieġeb. Kwindi f'dawn iċ-ċirkostanzi l-esponent bil-permess ta' din l-Onorabbli Qorti umilment qiegħed jirriżerva u jzomm sħiħ id-dritt tiegħu li jressaq eċċezzjonijiet ulterjuri jekk ikun il-każ u dan wara li r-rikorrent jindika taħt liema dispożizzjonijiet tal-liġi huwa qiegħed jorbot l-proċeduri istanti;

Illi l-esponent preliminarjament jirrileva ukoll li r-rikorrenti kellu rimedju alternattiv għal dak odjern. Fil-fatt l-artikolu 253 (2A) tal-Kap 16 jipprovdli li kull persuna li tkun għamlet użu minn isem, liema isem ikun verżjoni tradotta f'lingwa Ewropea bħalma hu dan il-każ, u l-użu ta' dak l-isem jew ismijiet tradotti jkun jirriżulta jew minn att tal-istat ċivili ieħor ta' dik il-persuna, jew minn dokument ta' identifikazzjoni legalment validu jew passaport Malti li jkun maħruġ lilu qabel il-31 ta' Diċembru 2011, id-Direttur tar-Registru Pubbliku, fuq talba bil-miktub li trid tkun sostnuta b'dikjarazzjoni maħlufa magħmula mill-persuna kkonċernata, jista' wara li huwa jkun sodisfatt bil-korrettezza u bil-veraċità ta' dik it-talba u d-dikjarazzjoni maħlufa, jipproċedi billi jdaħħal annotazzjoni li tirrifletti dak il-bdil tal-isem jew ismijiet fl-atti tal-istat ċivili li jkunu jmissu lil dik il-persuna.

Illi bla preġudizzju għas-suespost l-esponent umilment jirrileva li ma jirrizultax li mill-att tat-twelid li jgħib in-numru ta' registrazzjoni 7529 tas-sena 1955 (hawn anness u mmarkat bħala Dok RP1) kien effettivament sar xi żball jew saret xi ommissjoni li jista' jkun attribwit lill-esponent. Di fatti d-dikjarazzjoni fuq l-att tat-twelid tar-rikorrenti saret minn Missier ir-rikorrenti stess, u ċjoe' minn John Agius, fejn iddikjara li d-dettalji mniżżla fuq l-istess att huma korretti, inklużi l-ismijiet mogħtija lir-rikorrent mill-ġenituri tiegħu stess;

Illi mingħajr preġudizzju għall-premess, għaldaqstant id-dikjarazzjoni li fiċ-ċirkostanzi odjerni tista' tingħata minn din l-Onorabbli Qorti għandha diversament minn dak indikat mir-rikorrent tkun fis-sens li r-rikorrent kien konsistentament imsejjaħ u magħruf bl-isem '*Saviour*' u mhux '*Salvino*', u dan abbażi tal-Artikolu 253 (2) tal-Kap. 16 tal-Ligijiet ta' Malta;

Illi bla ħsara għas-suespost, l-esponenti filwaqt li jagħmel referenza għall-Artikolu 253 (2) tal-Kap. 16 tal-Ligijiet ta' Malta, jirrileva, li sabiex imbagħad l-azzjoni tar-rikorrenti tkun tista' tirnexxi taħt l-istess Artikolu 253(2) ir-rikorrenti jrid jipprova li hu kien konsistentament imsejjaħ bl-isem ta' '*Saviour*' fil-ħajja ċivili tiegħu permezz ta' provi bħal ċertifikati pubbliċi jew affidavits ta' persuni li setgħu jixhdu li jafuh b'dak l-isem;

Illi mingħajr preġudizzju għas-suespost, it-talba kif postulata mir-rikorrent hija insostenibbli, u għalhekk din it-talba m'għandhiex tintlaqa' għas-segwenti raġunijiet:

Illi r-rikorrent naqas milli jitlob lill din l-Onorabbli Qorti sabiex tiddikjara li hu kien konsistentement magħruf fil-ħajja ċivili tiegħu bħala '*Saviour*' minflok '*Salvino*' hekk kif jitlob l-Artikolu 253 (2) tal-Kap. 16 tal-Ligijiet ta' Malta;

Illi inoltre fit-talba tiegħu r-rikorrent ma talabx sabiex din l-Onorabbli Qorti tordna lid-Direttur tar-Registru Pubbliku biex jagħmel it-tiswija mitluba mir-rikorrent fuq l-att tat-twelid relattiv. Huwa d-Direttur tar-Registru Pubbliku li huwa vestit bis-setgħa li jirreġistra jew isewwi Atti tal-Istatus Ċivili a tenur tal-Artikolu 236 tal-Kap. 16 tal-Ligijiet ta' Malta. It-talba kif postulata mir-rikorrent

ma titlob l-ebda obbligu da parti tal-esponent. Isegwi għalhekk li t-talba f'dan ir-rigward kellha ssir fis-sens li din *"l-Onorabbli Qorti tordna lid-Direttur tar-Registru Pubbliku jagħmel it-tiswija rikjesta fl-att tat-twelid tar-rikorrent"*;

Illi kull talba għal tiswija ta' reġistrazzjoni għandha tinkludi wkoll talba sabiex *"il-bdil effettwat fl-att tat-twelid jiġi rifless f'kull att ta' l-istat ċivili relattiv għall-istess persuna u, fejn ikun hemm, għall-ulied u dioxendenti ulterjuri ta' dik il-persuna; liema atti jridu jiġu indikati fit-talba bin-numru ta' l-att u s-sena relattivi tagħhom"* u dan a tenur tal-Artikolu 253(3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta.

Illi bla ħsara għall-premess, għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent mhuwiex edott mill-fatti li ġew iddikjarati fir-rikors ġuramentat u għalhekk għal dak li għandu x'jaqsam mal-mertu tal-każ inkwistjoni huwa jirrimetti ruħu għall-provi dwar it-talbiet u kif ukoll għas-savju ġudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti;

Illi bla preġudizzju għal premess, l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil jew nuqqas ta' aġir tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti;

Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qegħdin jiġu ngunti in subizzjoni.

Rat il-lista tax-xhieda tal-attribuci.

Rat l-atti proċesswali kompriżi x-xhieda tal-attur u ta' Joan Stivala.

Rat il-verbal tas-seduta tad-9 t'April 2014 fejn il-kawża tħalliet għas-sentenza wara li d-difensur tal-attur iddikjara li l-istess attur jaċċetta li jiġi dikjarat li kien dejjem magħruf bl-isem *Saviour*;

Ikkunsidrat;

Illi din il-kawża hija msejsa fuq l-artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jipprovi rimedju għal persuna li tirriskontra żball fl-att tat-twelid tagħha, kif ukoll biex persuna titlob reġistrazzjoni ta' isem li bih tkun magħrufa għall-familja tagħha. Il-pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern saret debitament kif jirriżulta minn folio 4 u 6 tal-proċess.

Illi f'din il-kawża gie ampjament ippruvat li l-attur kien dejjem magħruf bħala '*Saviour*', u allura ma hemmx problema biex il-Qorti tilqa' t-talba għall-korrezzjoni.

Madanakollu l-Qorti pero' taqbel li l-konvenut ma għandux ibati spejjeż.

DEĊIŻJONI

Għal dawn il-motivi, il-Qorti tiddeċiedi din il-kawża billi tilqa' t-talbiet tal-attur riferibbilment għall-att tat-twelid tiegħu, fis-sens li jżiedu l-kliem "*magħruf bħala Saviour*" wara l-isem "*Salvino*".

Kopja Informali ta' Sentenza

L-ispejjeż tal-kawża jiġihallu mill-attur stess.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----